

Zmluva o poskytovaní služieb

1/2021

č.
(ďalej len ako „zmluva“)

Zmluvné strany:

1. **Objednávateľ:** **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**
Sídlo: Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37
V zastúpení: Ing. Jozef Polakovič, PhD., riaditeľ kancelárie ministra
 Ing. Ivana Čermáková - riaditeľka finančného odboru sekcie ekonomiky a všeobecnej správy
Kontaktná osoba: Ing. Pavol Kucharovic
Email: -
IČO: 00699021
DIČ: -
IČ DPH: -
Bank. spojenie: -
IBAN: -
BIC/SWIFT: -
(ďalej len ako „Objednávateľ“)

a

2. **Poskytovateľ:** **Accor-Pannonia Slovakia, s.r.o.**
 prev. Hotel Mercure Bratislava Centrum ****
Sídlo: Zámocká 38, 811 01 Bratislava
Zastúpený: Ladislav Olcsváry
IČO: 35846160
DIČ: -
Bank. spojenie: -
IBAN: -
BIC/SWIFT: -
Zápis: Obchodný register, OS BA I, oddiel Sro, vložka číslo: 27608/B
(ďalej len ako „Poskytovateľ“ alebo aj „Ubytovateľ“)

(objednávateľ a poskytovateľ, ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivu len ako „zmluvná strana“)

Článok 1

Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu podľa § 754 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov Obchodného zákonníka (ďalej len „Obchodný zákonník“).

2. Zmluvné strany uzatvárajú túto zmluvu na základe vykonaného cenového prieskumu v súlade s ustanoveniami zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na ubytovacie služby pre účastníkov Letnej školy diplomacie Štefana Osuského, ktorá sa uskutoční v dňoch od 27.06.2021 do 03.07.2021 v Bratislave (ďalej len „*Letná škola alebo podujatie*“) a predloženej cenovej ponuky zo dňa 6.5.2021, za účelom uvedeným v nasledujúcom odseku.
3. Účelom zmluvy je zabezpečenie **služby ubytovania podľa prílohy č. 1** a poskytnutie služieb spojených s ubytovaním počas konania Letnej školy, (ďalej len „*ubytovanie*“).
4. Objednávateľ a Ubytovateľ uzatvárajú túto zmluvu na účely zabezpečenia komplexných ubytovacích služieb pre účastníkov Letnej školy.
5. Ubytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť ubytovanie pre účastníkov Letnej školy v rozsahu podľa prílohy č. 1.
6. Ubytovateľ vyhlasuje, že
 - a) sa oboznámil a preskúmal všetky podmienky a okolnosti súvisiace s realizáciou predmetu tejto zmluvy,
 - b) predmet tejto zmluvy je mu jasný a vzhľadom na svoju odbornú spôsobilosť, ubytovacie priestory, ubytovaciu kapacitu, technické vybavenie a personál, ktorý má k dispozícii, je schopný a bude ho vykonávať riadne a v súlade s touto zmluvou a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi súvisiacimi s poskytovaním ubytovacích služieb.

Článok 2

Predmet zmluvy

1. Ubytovateľ v súlade s touto zmluvou na základe Prílohy č. 1 k tejto zmluve zabezpečí ubytovanie účastníkov Letnej školy.
2. Objednávateľ je povinný doručiť Ubytovateľovi menný zoznam účastníkov Letnej školy (ďalej len „menný zoznam“) najneskôr tri kalendárne dni pred termínom konania podujatia. Menný zoznam účastníkov bude obsahovať dátum príchodu a odchodu účastníka, počet nocí a cenu za ubytovanie.
3. Ubytovateľ sa zaväzuje poskytnúť, v súlade s týmto článkom zmluvy, nasledujúce plnenie:
 - a) ubytovanie Objednávateľom určeným osobám na dobu uvedenú v Prílohe č. 1 zmluvy,
 - b) služby spojené s ubytovaním (ďalej len „ubytovacie služby“) podľa čl. 3 ods. 9 zmluvy.
4. Objednávateľ zaplatí za Ubytovateľom poskytnuté ubytovanie, uvedené v čl. 2 ods. 3 písm. a) a b) a potvrdené zmluvnými stranami záznamom o riadnom poskytnutí služieb podľa článku 3 ods. 9, cenu podľa článku 4 zmluvy.

Článok 3

Podmienky poskytnutia ubytovania a ubytovacích služieb

1. Ubytovateľ sa zaväzuje od 14.00 hod. 27. Júna 2021 do 10.00 hod. 3. Júla 2021 na základe a v rozsahu Prílohy č. 1 poskytnúť Objednávateľom určeným osobám na základe zoznamu účastníkov, plnenie podľa ustanovení tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je povinný zaplatiť storno poplatok za zrušenie ubytovania ako aj služieb spojených s ubytovaním podľa prílohy č. 1:
 - a) V prípade zrušenia počas 30 – 14 dní pred príchodom, a to vo výške 50% z ceny zrušeného ubytovania,
 - b) V prípade zrušenia počas 13 – 7 dní pred príchodom, a to vo výške 75% z ceny zrušeného ubytovania,
 - c) V prípade zrušenia počas 6 – 2 dní pred príchodom, a to vo výške 90% z ceny zrušeného ubytovania,
 - d) V prípade zrušenia počas 2 a menej dní pred príchodom, a to vo výške 100% z ceny zrušeného ubytovania.
3. Objednávateľ je oprávnený bezodplatne zmeniť meno a priezvisko osoby na mennom zozname účastníkov Letnej školy kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy.
4. Ubytovateľ je povinný bezodkladne, oznámiť Objednávateľovi vznik mimoriadnej udalosti brániacej poskytnutiu plneniu čl. 2 zmluvy.
5. Ubytovateľ zabezpečí, aby izby podľa prílohy č. 1 spĺňali počas ubytovania hygienické a bezpečnostné požiadavky upravené vo všeobecne záväzných právnych predpisoch.
6. Ubytovateľ je povinný poskytnúť plnenie a to minimálne v nasledujúcom rozsahu:
 - a) ubytovanie v hoteli „Mercure Bratislava Centrum****“ nachádzajúcom sa na adrese: Žabotova 2, 811 04 Bratislava,
 - b) poskytnúť ubytovanie, ktoré spĺňa kvalitatívne a bezpečnostné kritériá podľa vyhlášky Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 277/2008 Z. z, ktorou sa ustanovujú klasifikačné znaky na ubytovacie zariadenia pri ich zaradovaní do kategórií a tried,
 - c) zabezpečiť 24 hodín denne služby recepcie,
 - d) zabezpečiť WIFI pripojenie zdarma v celom hoteli,
 - e) poskytnúť raňajky podávané bufetovým spôsobom s rešpektovaním eventuálnych dietetických obmedzení osôb uvedených na mennom zozname, ktoré oznámi Objednávateľ Ubytovateľovi kedykoľvek pred začatím poskytovania ubytovania. V prípade protipandemických opatrení súvisiacich s chorobu COVID 19 budú raňajky podávané formou room servisu, kde si každý účastník pri príchode do hotela na recepcii vyberie druh raňajok.

Článok 4

Cena a platobné podmienky

1. Celková cena za ubytovanie podľa tejto zmluvy nesmie presiahnuť finančný limit plnenia, ktorý je v sume **7 880,40 EUR s DPH** (slovom: sedemtisícosemstoosemdesiat a 40 centov EUR s DPH). Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností platí, že celková cena za ubytovanie predstavuje cenu rovnajúcu sa počtu izieb uvedený v prílohe č. 1.

2. Úhrada ceny za objednané, riadne a skutočne poskytnuté plnenie sa uskutoční na základe riadne vyhotovenej faktúry doručenej Objednávateľovi na adresu uvedenú v záhlaví zmluvy. Ubytovateľ do troch (3) pracovných dní od ukončenia poskytovania ubytovania, vyhotoví faktúru za skutočne poskytnuté plnenie.
3. Úhrada ceny za objednané a poskytnuté plnenie, ktoré je predmetom tejto zmluvy, bude realizovaná formou bezhotovostného platobného styku bez poskytnutia preddavku.
4. Faktúra musí obsahovať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov vrátane:
 - a) názvu Ubytovateľa,
 - b) IČO, DIČ, IČ DPH, IBAN, BIC/SWIFT Ubytovateľa,
 - c) číslo zmluvy,
 - d) označenie poskytnutého plnenia,
 - e) špecifikáciu poskytnutého a fakturovaného plnenia,
 - f) záznam o riadnom poskytnutí služieb.
5. Ak faktúra nebude obsahovať požadované náležitosti alebo v prípade, ak Objednávateľ zistí formálne alebo vecné nedostatky faktúry, Objednávateľ vráti faktúru Ubytovateľovi na prepracovanie.
6. Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa doručenia faktúry Objednávateľovi. V prípade, ak bola faktúra vrátená Ubytovateľovi na prepracovanie, nová 30 dňová lehota splatnosti faktúry plyní odo dňa doručenia faktúry prepracovanej v súlade s požiadavkami Objednávateľa Objednávateľovi.
7. Ubytovateľ berie na vedomie a súhlasí, že nie je oprávnený požadovať zaplatenie fakturovanej ceny na iný bankový účet než ten, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
8. Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu Objednávateľa na účet Ubytovateľa uvedený v tejto zmluve.

Článok 5

Spôsob zániku zmluvy

1. Túto zmluvu možno ukončiť vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán alebo písomným odstúpením ktorejkoľvek zmluvnej strany v súlade s touto zmluvou, alebo v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy aj v prípade nepriaznivo vyvíjajúcej sa pandemickej situácie v súvislosti s ochorením Covid 19 a pre prípad, že sa Letná škola v dôsledku pandemickej situácie nezrealizuje, alebo sa spôsob jej konania zmení do takej miery, že ubytovanie pre účastníkov Letnej školy nebude naďalej potrebné.

Článok 6

Osobitné a spoločné ustanovenia

1. Zmluvné strany sú si povinné bez zbytočného odkladu navzájom oznámiť všetky zmeny týkajúce sa ich identifikačných údajov, prípadne iných skutočností, ktoré môžu mať vplyv na súčinnosť medzi zmluvnými stranami.

Článok 7

Komunikácia zmluvných strán

1. Všetky písomnosti zmluvných strán súvisiace s týmto zmluvným vzťahom (ďalej len „písomnosť“) sa budú doručovať na adresy uvedené v záhlaví zmluvy, alebo na inú adresu, ktorú zmluvná strana písomne a včas vopred oznámila druhej zmluvnej strane.
2. Na účely tohto článku zmluvy sa adresátom a odosielateľom rozumejú zmluvné strany.

Článok 8

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými príslušnými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike.
2. Ubytovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, ktoré spracúva, a to aj po ukončení spracúvania osobných údajov. Ubytovateľ je zároveň povinný zaviazat' mlčanlivosťou všetky fyzické osoby, ktoré prídu do styku s osobnými údajmi pri plnení úloh vyplývajúcich z tejto zmluvy. Povinnosť mlčanlivosti musí trvať aj po skončení pracovného pomeru, štátnozamestnaneckého pomeru, služobného pomeru alebo obdobného pracovného vzťahu tejto fyzickej osoby.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
4. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať výlučne na základe dohody zmluvných strán formou vzostupne číslovaných písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
5. Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky. Všetky prípadné spory vzniknuté z tejto zmluvy budú riešené podľa právneho poriadku Slovenskej republiky. Pre rozhodovanie prípadných vzniknutých sporov z tejto zmluvy sú vecne a miestne príslušné súdy Slovenskej republiky.
6. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy sú určené pre Objednávateľa a dva rovnopisy pre Ubytovateľa.

7. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto zmluvu pred podpísaním riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním, je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, ktorú prejavujú určito a zrozumiteľne a na znak súhlasu ju podpisujú.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:
Príloha č. 1 – „Cenník“
Príloha č. 2 – „Plnomocenstvo L. Olcsváry- Accor-Pannonia Slovakia s.r.o.“

9.6.2021
V Bratislave dňa

31.5.2021
V Bratislave dňa

Objednávateľ:

Ubytovateľ:

**Ministerstvo zahraničných vecí a
európskych záležitostí SR**
Ing. Jozef Polakovič, PhD.
riaditeľ kancelárie ministra

Accor-Pannonia Slovakia s.r.o.
Ladislav Olcsváry
General Manager

**Ministerstvo zahraničných vecí a
európskych záležitostí SR**
Ing. Ivana Čermáková
riaditeľka finančného odboru
sekcie ekonomiky a všeobecnej správy

Accor-Pannonia Slovakia, s.r.o.
Zámocká 38
811 01 Bratislava
IČO: 35846160
IČ DPH: SK2020288699
Mercury Bratislava Centrum
Žabotova 2, 811 04 Bratislava ②

Príloha č. 1

Cenník

Ubytovacie služby pre účastníkov Letnej Školy.

Objednávateľ: Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava

Ubytovateľ: Accor-Pannonia Slovakia s.r.o., Zámocká 38, 811 01 Bratislava, prev. „Hotel Mercure Bratislava Centrum****“, Žabotova 2, 811 04 Bratislava.

HOTEL	Typ izby	Počet izieb	Cena za noc s raňajkami	Počet nocí	Ubytovanie spolu	Celková cena za hotel
Mercure Bratislava Centrum****	Comfort Room	22	58 EUR	6	7656 EUR	7880,4 EUR

POWER OF ATTORNEY	PLNOMOCENSTVO
<p>The company Accor-Pannonia Slovakia, s.r.o., with its registered seat at Zámocká 38, 811 01 Bratislava, Business Identification No. (IČO): 35 846 160, registered in the Commercial Register held by the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert No. 27608/B, represented by Horváth Gyula Gábor in the position of the Executive Director (hereinafter referred to only as „Company“) hereby</p>	<p>Spoločnosť Accor-Pannonia Slovakia, s.r.o., so sídlom Zámocká 38, 811 01 Bratislava, IČO: 35 846 160, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 27608/B, zastúpená konateľom Horváth Gyula Gábor, (ďalej len „Spoločnosť“), týmto</p>
<p><i>grants all the power of attorney</i></p>	<p><i>splnomocňuje</i></p>
<p>to Mr. Ladislav Olcsváry, with his permanent address at H¹</p> <p>being the General Manager of Hotel MERCURE Bratislava Centrum located in Bratislava, at Žabotova street No. 2 (hereinafter referred to only as the „Hotel“) (hereinafter referred to only as the „General Manager“)</p>	<p>pána Ladislava Olcsváryho, trvale bytom I¹</p> <p>ako Generálneho riaditeľa Hotela MERCURE Bratislava Centrum nachádzajúceho sa v Bratislave, na Žabotovej ulici č. 2 (ďalej len „Hotel“) (ďalej len „Generálny riaditeľ“),</p>
<p>to represent, act and sign on behalf of the Company in full extent in proceedings related to establishment and operation of the Hotel, namely to represent the Company at written and personal communication with all and every state and territorial administration authority, including the Regional Health Care Authority, Regional Landmark Office, Local Authority of the Municipality Bratislava- Old Town, Trade Register, Bratislava I Tax Authority, Municipality of the Capital City of Bratislava, Customs Office, respective Ministries of the Slovak Republic and other natural or legal entities, whose consent or concurrence is required at establishment of subsidiary and operation of the Hotel. The Company furthermore authorizes the General Manager to file motions, requests and notifications to the aggrieved authorities, natural and legal entities in relation to establishment of subsidiary and operation of the Hotel, to change, amend and sign them on behalf of the Company, to takeover and confirm contributions, to takeover documents, confirmations and decisions issued by the aggrieved parties, to appeal and waive the appeal against such decisions, to perform on behalf of the Company all and every employer's right and obligation in full extent, to enter into labour and civil contracts and agreements, to enter into commercial contracts and agreements, of which value does not exceed EUR 35.000 individually and</p>	<p>na zastupovanie, konanie a podpisovanie v mene Spoločnosti v celom rozsahu v konaniach súvisiacich so zriaďovaním a prevádzkovaním Hotela, najmä aby Spoločnosť zastupoval pri písomnej a osobnej komunikácii so všetkými orgánmi štátnej správy a územnej samosprávy, vrátane Regionálneho úradu verejného zdravotníctva, Krajského pamiatkového úradu, Miestneho úradu mestskej časti Bratislava-Staré Mesto, Obvodného úradu Bratislava, odbor živnostenského podnikania, Daňového úradu Bratislava I, Magistrátu hlavného mesta Bratislava, Colného úradu Bratislava, príslušných Ministerstiev SR a ostatných fyzických a právnických osôb, ktorých súhlas, resp. súčinnosť sa vyžaduje pri zriaďovaní prevádzky a prevádzkovaní Hotela. Spoločnosť ďalej v celom rozsahu splnomocňuje Generálneho riaditeľa na podávanie návrhov, žiadostí a oznámení dotknutým orgánom, fyzickým a právnickým osobám v súvislosti so zriaďovaním prevádzky a prevádzkou Hotela, na ich podpisovanie v mene Spoločnosti, zmenu a dopĺňanie, preberanie a potvrdzovanie plnení, preberanie písomností, potvrdení a rozhodnutí vydaných dotknutými orgánmi, podávanie alebo vzdanie sa opravného prostriedku proti týmto rozhodnutiam, na výkon zamestnávateľských oprávnení v mene Spoločnosti v celom rozsahu, na podpisovanie pracovnoprávných a občianskoprávných zmlúv a dohôd, na podpisovanie obchodnoprávných zmlúv a dohôd, ktorých hodnota plnenia zo zmluvy resp. dohody</p>

Al.

which period of validity does not exceed 1 year, as well as to undertake all legal acts related to the above mentioned.	nepresiahne 35.000 EUR jednotlivu a ktorých doba platnosti nepresiahne 1 rok, ako aj na všetky právne úkony spojené s vyššie uvedenými.
This power of attorney is granted for an indefinite period of time within the rights and obligations set forth by the Civil Code (Act No. 40/1964 Coll. as amended), Commercial Code (Act No. 513/1991 Coll. as amended), Labour Code (Act No. 311/2001 Coll. as amended), Administrative Act (Act No. 71/1967 Coll. as amended) and other respective legal regulations regulating procedure before the respective authorities, including related generally binding legal regulations of the Municipality of Capital city of Bratislava and Local Municipality of Bratislava- Old Town.	Toto plnomocenstvo sa udeľuje na neobmedzený čas v rozsahu práv a povinností podľa Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb., v platnom znení), Obchodného zákonníka (zákon č. 513/1991 Zb., v platnom znení), Zákonníka práce (zákon č. 311/2001 Zb., v platnom znení), Správneho poriadku (zákon č. 71/1967 Zb., v platnom znení) a ostatných súvisiacich právnych predpisov upravujúcich konanie pred príslušnými orgánmi, vrátane súvisiacich všeobecne záväzných nariadení hlavného mesta SR Bratislavy a Mestskej časti Bratislava- Staré Mesto.
The Company hereby authorizes the General Manager to delegate in certain case this power of attorney by substitute power of attorney to third party or parties, who are each entitled to act independently.	Spoločnosť týmto súhlasí, aby Generálny riaditeľ v určitých prípadoch ustanovil za seba zástupcu a ak ich ustanoví viac, súhlasí, aby každý z nich konal samostatne.
Given in Bratislava, on 9 August, 2010	V Bratislave, dňa 9.8.2010
<p style="text-align: center;">_____ Accor-Pannonia Slovakia, s.r.o., represented by/ zastúpený Gábor Horváth, Executive Director/ konateľ</p>	
Hereby I do accept the Power of Attorney in the whole extent and I am giving all powers in the same scope.	Prijímam udelenú plnú moc v plnom rozsahu a splnomocňujem ďalej v rovnakom rozsahu.
Given in Bratislava, on 9 August, 2010	V Bratislave, dňa 9.8.2010
<p style="text-align: center;">_____ Ladislav Olcsváry General Manager / Generálny riaditeľ Hotel MERCURE Bratislava Centrum</p>	

Podľa knihy osvedčenia pravosti podpisov č.O. 562278/2010
osvedčujem pravosť podpisu ŠABOR GYULA HORVÁTH
r.č.

.....
ktorého totožnosť som zistila zákonným spôsobom,
listinu predomnou vlastnoručne podpísal (a, i),
uznal (a, i) podpis na listine za svoj vlastný.

V Bratislave, dňa 11.08.2010

ALŽBETA JURÍKOVÁ
NOTÁR
BRATISLAVA



Podľa knihy osvedčenia pravosti podpisov č.O. 562279/2010
osvedčujem pravosť podpisu LADISLAV OLCŠVÁRY
r.č.

.....
ktorého totožnosť som zistila zákonným spôsobom,
listinu predomnou vlastnoručne podpísal (a, i),
uznal (a, i) podpis na listine za svoj vlastný.

V Bratislave, dňa 11.08.2010

ALŽBETA JURÍKOVÁ
NOTÁR
BRATISLAVA

